Хуан Рамон Хіменес

Квіти в грозу

Перекладач: М.Литвинець

Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Сходяться квітки з квітками
І злинають, наче птахи.
Не вмирають!
(А злинають наче птахи).

Пориваються знестями
Під хмаринням з блискавками.
Не вмирають!
(Під хмаринням з блискавками).

Кличуть болем і риданням,
Плачуть біло й жовто плачуть.
Не вмирають!
(Плачуть біло й жовто плачуть).

А громи їх б'ють списами —
Ой кричать під блискавками!
Не вмирають!
(Ой кричать під блискавками).

Биті, м'яті, рвані — пахнуть, —
П'янко пахнуть їхні рани.
Не вмирають!
(П'янко пахнуть їхні рани).

Гей летять-тікають птахи,
Щоб не згинути від жаху.
Не вмирають!
(Щоб не згинути від жаху).

Сходяться квітки з квітками
І кричать, неначе птахи.
Не вмирають!
(А кричать, неначе птахи).